HAUSMUSIK ZUR WEIHNACHT

SÄTZE ALTER MEISTER

für ein oder zwei Melodieinstrumente (Blockflöten) und Klavier

herausgegeben von ALBERT RODEMANN

*

PIECES OF OLD MASTERS

FOR THE SEASONS OF ADVENT AND CHRISTMAS

for one or two Melodic Instruments (Recorders) and Piano

*

PIECES DE MAITRES ANCIENS

POUR LE TEMPS DE L'AVENT ET DE NOËL

pour un ou deux Instruments de dessus (Flûtes à bec) et Piano

EDITION MOECK NR. 2032

© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

Im vorliegenden Heft sind weihnachtliche Choralvorspiele und Liedsätze alter Meister - ohne am Original sonst etwas zu ändern - für ein Melodieinstrument und Klavier umgeschrieben worden. Ein zweites Melodieinstrument, das die Oberstimme des Klaviersatzes verstärkt, kann nach Belieben hinzutreten. Werden die beiden Oberstimmen von zwei Sopran- oder Sopran- und Alt-Blockflöte gespielt, so klingen diese Stimmen eine Oktave höher als notiert. In diesem Falle empfiehlt es sich, auch den Klaviersatz eine Oktave höher zu spielen. Es sei noch darauf hingewiesen, daß die Baßstimme des Klaviersatzes - klanglich sehr reizvoll - von einem Violoncello oder von einer Gambe mitgespielt werden kann.

Den Liedern sind neben den deutschen auch englische und französische Texte untergelegt worden, und zwar die, die am meisten zu diesen Melodien gesungen werden.

In the present number Christmas chorale preludes and songs of the old masters have been arranged for a single melodic instrument and piano, without making any other alteration to the original. If desired, a second melodic instrument can be added, to strengthen the upper part of the piano. If these two upper parts are played by two Soprano, or Soprano and alto recorders, these parts will sound an octave higher than written. In this case it is advisable to play the piano part an octave higher too. It should also be pointed out that the bass part of the piano score - which has a charming sound - can be played simultaneously by a cello or a gamba.

English and French words have been added to the songs, the ones, in fact, to which these tunes are most commonly sung.

Nous présentons, dans ce cahier, quelques transcriptions choisies de préludes de chorales et de chants se référant à la fête de Noël, sans y ajouter, bien entendu, des changements substantiels à la partition originale. Ces arrangements sont pour un instrument qui interprète la mélodie, accompagné par le pianoforte. On est libre d'ajouter un second instrument renforçant la ligne supérieure de la partie du pianoforte. Si les deux voix supérieures sont ainsi exécutées par deux flûtes Soprano, ou par une flûte Soprano secondée par une flûte Alto en fa, ces parties se présentent, par conséquent, à l'octave supérieure. Nous recommandons, dans ce cas, d'exécuter aussi la partie du pianoforte en entier à l'octave supérieure. Nous ne manquons pas d'attirer l'attention sur le fait que l'on peut faire jouer la partie basse du pianoforte par un violoncelle ou par une viola da gamba ad lib., ce qui ajoute un élément de sonorité pleine, à l'effet d'ensemble.
Nous avons ajouté les traductions anglaise et française des textes les plus connus qui sont habituellement chantés sur ces mélodies.

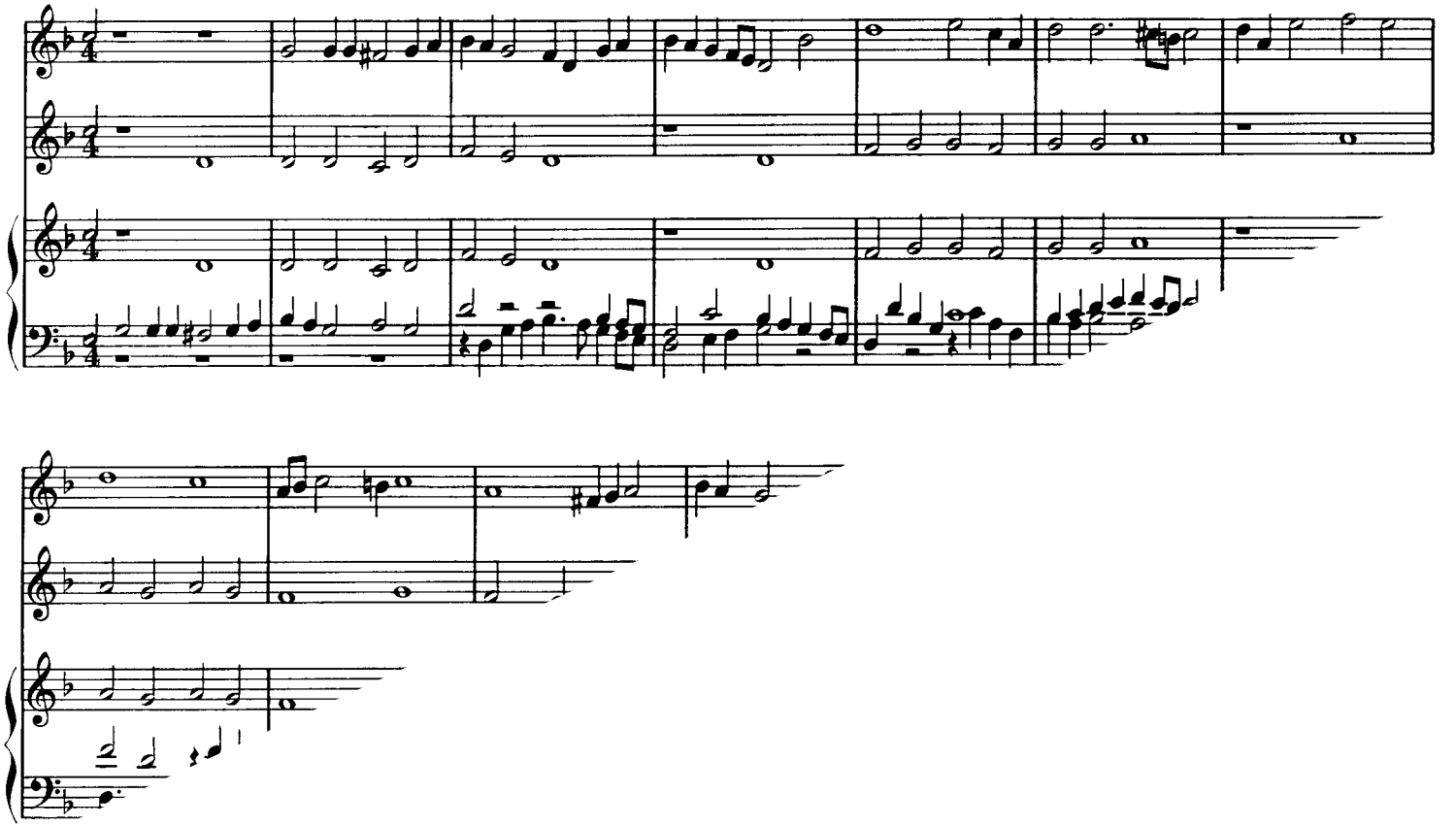
Zeichnung: Clemens Schmidt

© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

1. HYMNUS DE ADVENTU DOMINI

Veni Redemptor gentium

Samuel Scheidt (1587-1654)

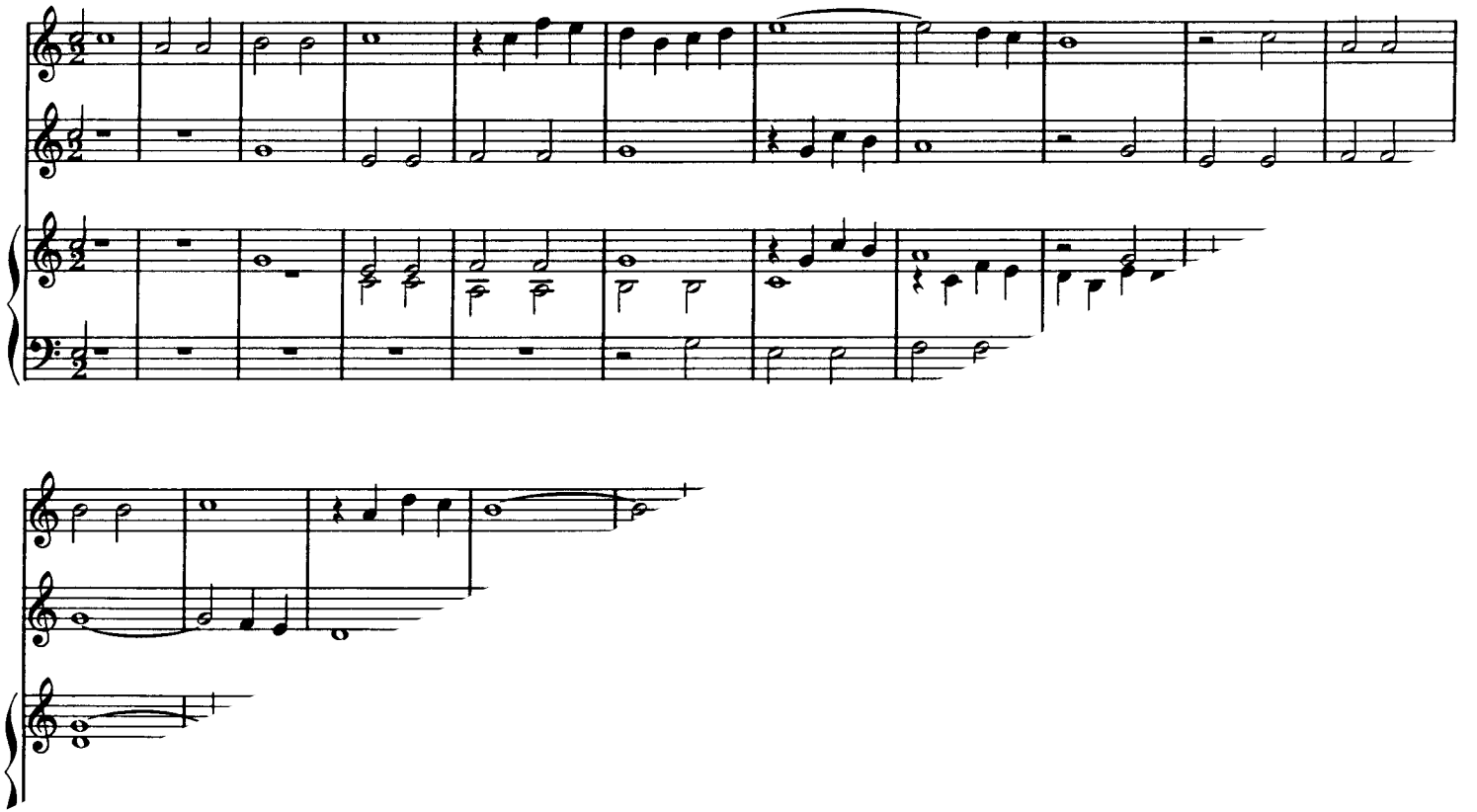


© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

2. RICERCAR PRO TEMPORE ADVENTUS SUPER INITIUM CANTILENAE

Ave Maria

Johann Kaspar Ferdinand Fischer ‹1650-1746›



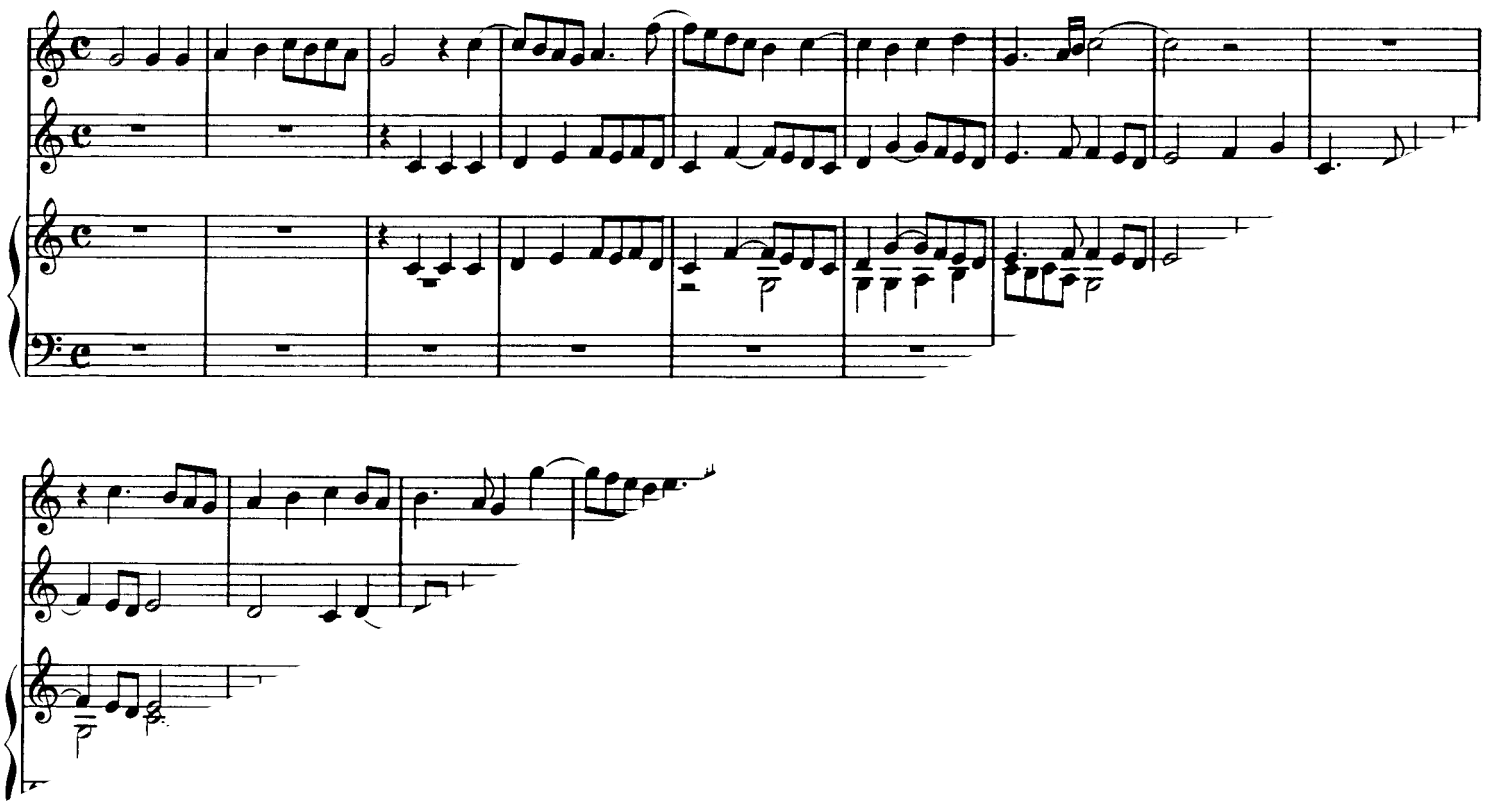
© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

3. RICERCAR PRO FESTIS NATALIBUS SUPER INITIUM CANTILENAE

Der Tag, der ist so freudenreich

O hail this brightest Day of Days – Le jour qui est rempli de joie

Johann Kaspar Ferdinand Fischer ‹1650-1746›

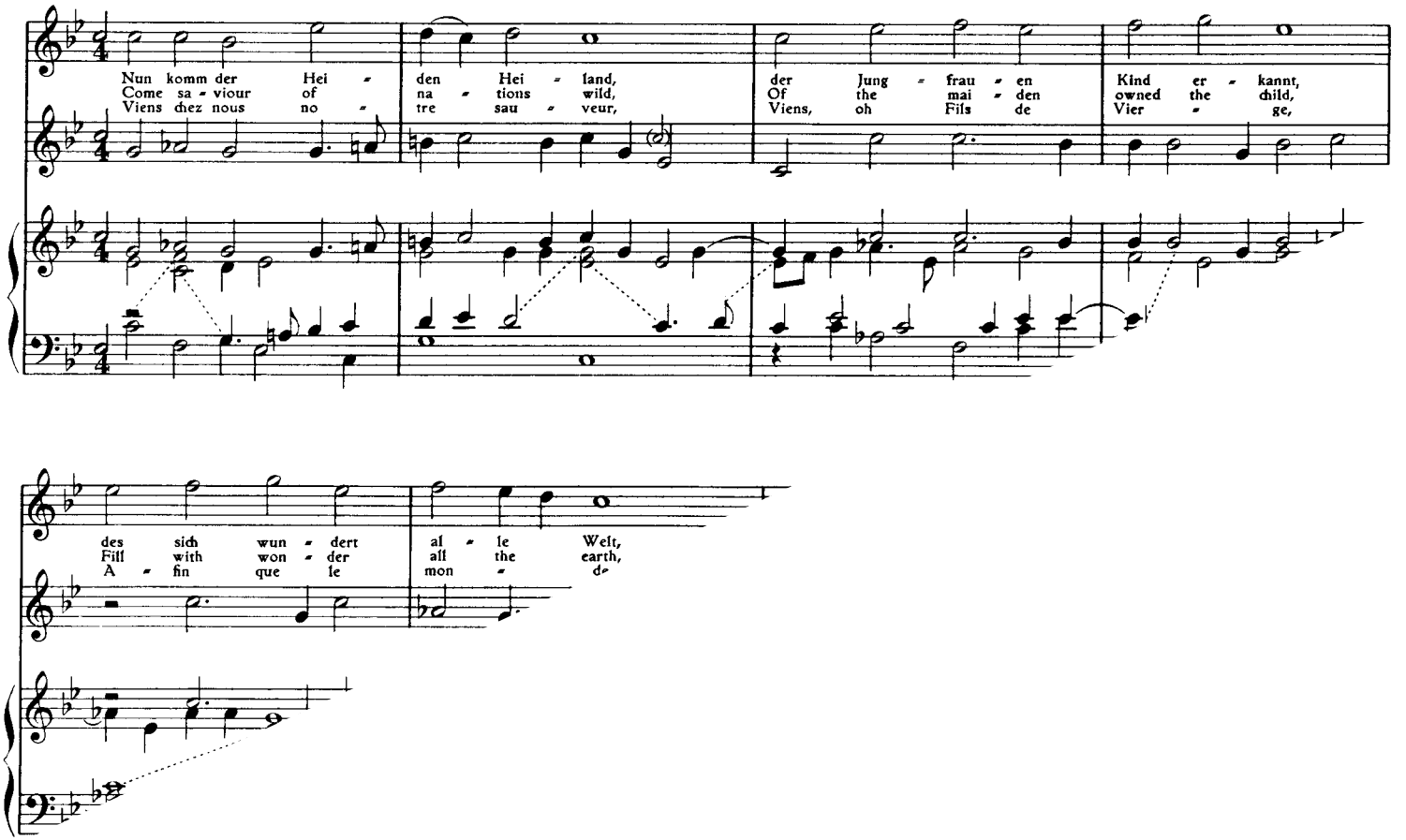


© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

4. *Nun komm der Heiden Heiland*

Come Saviour of Nations wild – Viens chez nous notre sauveur

Johannes Eccard ⟨1553-1611⟩

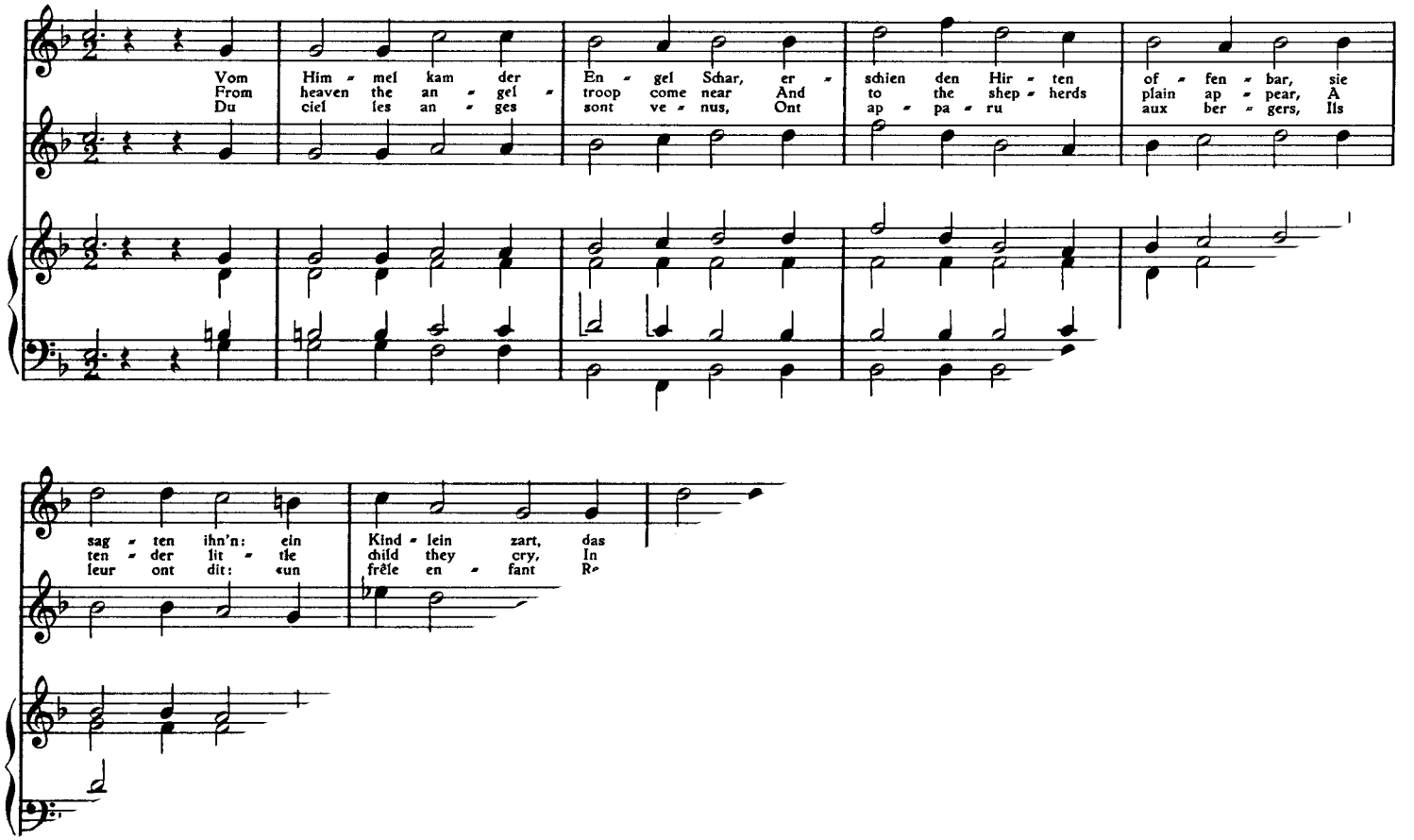


© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)

5. *Vom Himmel kam der Engel Schar*

From Heaven the Angel-troop come near – Du ciel les anges sont venus

Melchior Vulpius ⟨1560-1615⟩



© 1937 by Moeck Musikinstrumente + Verlag, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 2032 (Noteninfo, Auswahl)